

**PERBANDINGAN MAKNA PERIBAHASA
SUNDA DAN INDONESIA
UNTUK BAHAN AJAR IDIOM DI SMA**

Chaerunnisa¹⁾, Yayat Sudaryat²⁾, Hernawan³⁾

Email: chaerunnisa.aria@gmail.com, yayatsudaryat@upi.edu hernawan.upi.edu
*Jurusan Pendidikan Bahasa Daerah, Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni
Universitas Pendidikan Indonesia*

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui dan mendeskripsikan perbandingan arti peribahasa Sunda dan Indonesia yang mempunyai arti atau makna yang sama. Deskripsi dalam penelitian ini meliputi (1) jumlah peribahasa Sunda yang memiliki arti yang sama dengan peribahasa Indonesia; (2) jumlah peribahasa Sunda dan Indonesia berdasarkan bentuk kalimatnya; (3) jumlah peribahasa Sunda dan Indonesia berdasarkan maksud yang dikandungnya; serta (4) penerapannya dalam bahan ajar idiom di SMA. Dalam penelitian ini digunakan metode deskriptif dengan teknik studi pustaka. Sumber data dalam penelitian ini adalah kumpulan peribahasa *1000 Babasan jeung Paribasa Sunda* karya Budi Rahayu Tamsyah dkk. dan kumpulan peribahasa *Super Lengkap Peribahasa Indonesia* karya Ariawan Prasetyo. Data dalam penelitian ini berupa seluruh daftar peribahasa Sunda dan Indonesia dalam arti yang sama dari kedua buku kumpulan peribahasa tersebut. Hasil penelitian ini menyimpulkan bahwa, (1) dari 199 peribahasa Sunda ditemukan 130 peribahasa yang memiliki arti sama dengan peribahasa Indonesia; (2) berdasarkan bentuk kalimatnya, ditemukan 94 peribahasa Sunda dalam bentuk kalimat tunggal dan 36 dalam bentuk kalimat majemuk, sedangkan dalam peribahasa Indonesia ditemukan 64 dalam bentuk kalimat tunggal dan 66 dalam bentuk kalimat majemuk; (3) berdasarkan maksud yang dikandungnya, peribahasa Sunda dan Indonesia ditemukan sebanyak 86 ke dalam bentuk peribahasa pengalaman, 9 ke dalam bentuk peribahasa perintah, dan 35 ke dalam bentuk peribahasa petuah; (4) perbandingan arti peribahasa Sunda dan Indonesia, dapat diterapkan dalam bahan ajar idiom di SMA melalui sebuah bahasan atau wacana mengenai peribahasa.

Kata kunci: *peribahasa, makna, dan bahan ajar idiom*

¹ Penulis Utama

² Penanggung Jawab 1

³ Penanggung Jawab 2

**THE COMPARISON OF THE MEANING
OF SUNDAHESE AND INDONESIA PROVERBS
FOR IDIOM TEACHING MATERIALS IN HIGH SCHOOL**

Chaerunnisa¹⁾, Yayat Sudaryat²⁾, Hernawan³⁾

Email: chaerunnisa.aria@gmail.com, yayatsudaryat@upi.edu, hernawan.upi.edu
*Sundanese Language Education, Faculty of Language and Arts Education
Indonesia University of Education*

ABSTRACT

This study aims to identify and describe the comparison of meaning of Sundanese and Indonesian proverbs. The description covers the number of Sundanese and Indonesian proverbs that have the same meaning, the number of Sundanese and Indonesian proverbs based on the form of sentence, the number of Sundanese and Indonesian proverbs based on the meaning they convey, also their application for idiom teaching materials in high school. This study used descriptive method with literature study technique. The data was processed through text analysis or direct analysis technique. The sources of data in this study were the collection of proverbs *1000 babasan jeung paribasa Sunda* by Budi Rahayu Tamsyah et al. and the collection of proverbs *Super Lengkap Peribahasa Indonesia* by Ariawan Prasetyo. The data in this study was the list of Sundanese and Indonesian proverbs that have the same meaning from the previous two sources of data. The result of this study concluded that (1) 130 of 199 Sundanese proverbs have the same meaning as Indonesian ones; (2) based on the form of sentence, 94 Sundanese proverbs are in simple sentence, 36 proverbs are in complex sentences, on the other hand 64 Indonesian proverbs are in simple sentence and 66 proverbs are in complex sentence; (3) based on the meaning, each Sundanese and Indonesian proverbs are experiential proverbs, 9 proverbs are command proverbs, and 35 proverbs are religious advice proverbs; (4) the result of the meaning comparison of Sundanese and Indonesian proverbs can be applied for idiom teaching materials in high school through a discourse about proverbs.

¹ Author

² Co Author 1

³ Co Author 2

Keywords: *proverbs, meaning, and idiom teaching materials*

Chaerunnisa, 2014

Babandingan harti paribasa sunda jeung indonesia pikeun bahan ajar idiom di SMA

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

